



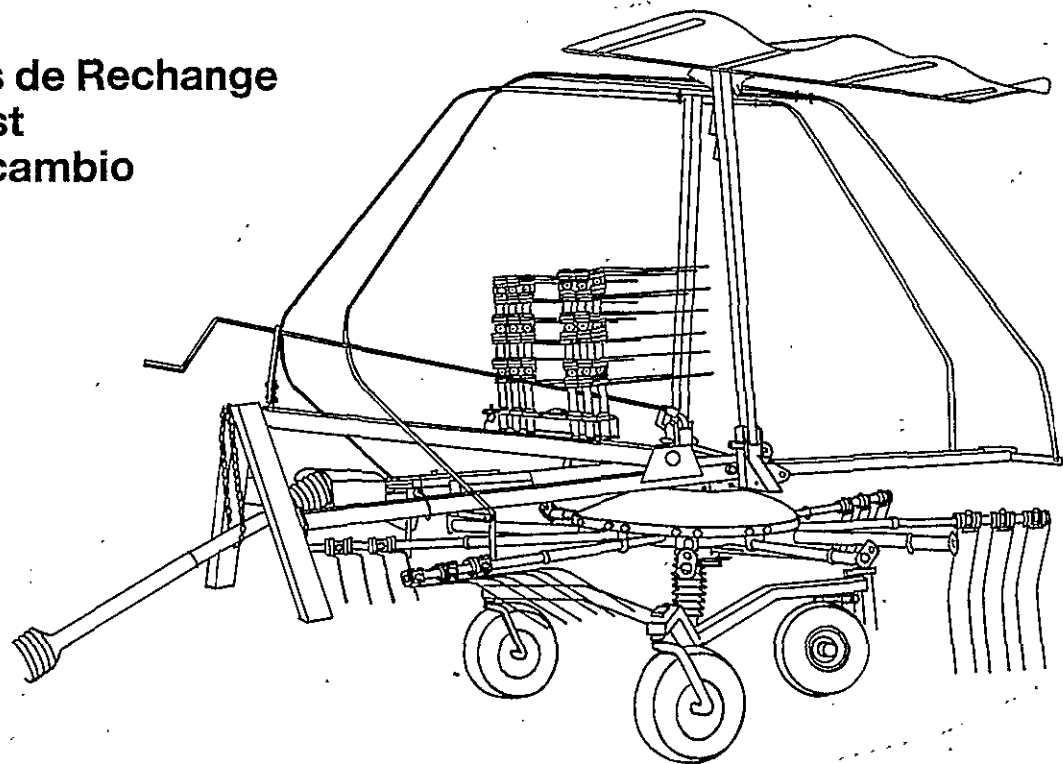
Turboschwader

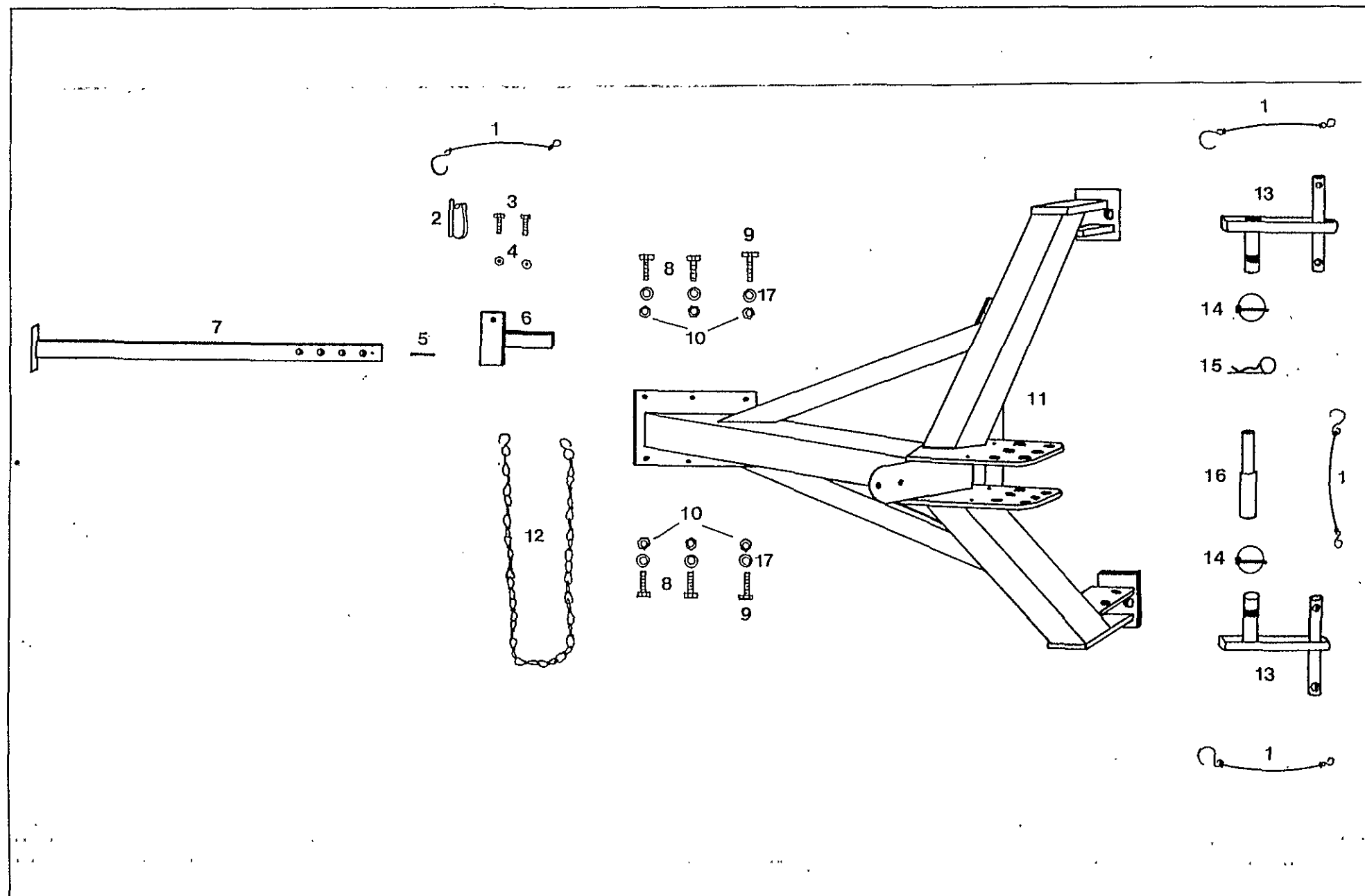
Bedienungsanleitung + Ersatzteilliste
Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange
Operating Instructions and Spare Parts List
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio
Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist
Bruksanvisning och Reservdelslista

TS 295 RDF

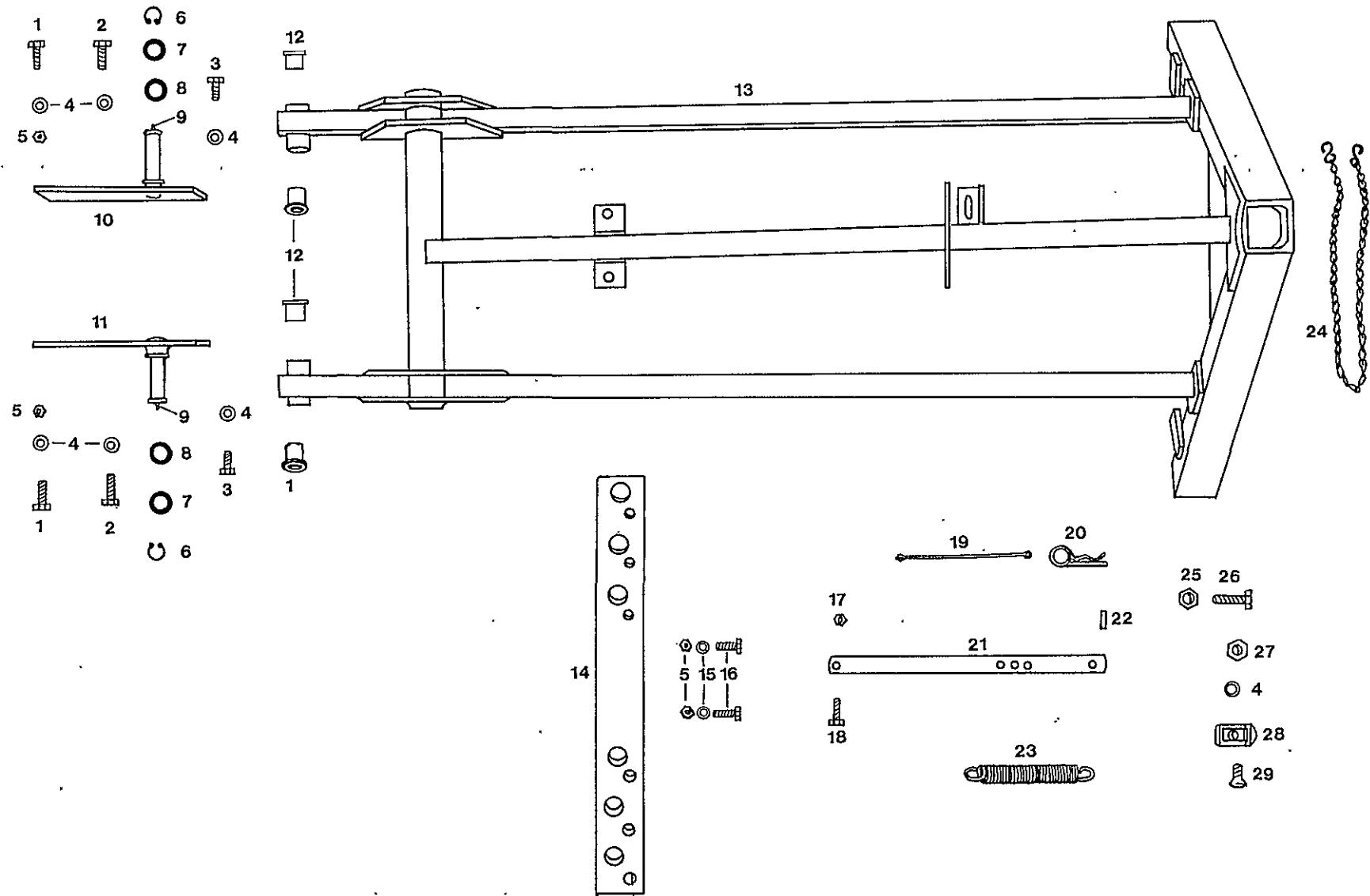
TS 335 RDF

ab Masch.-Nr. 0976

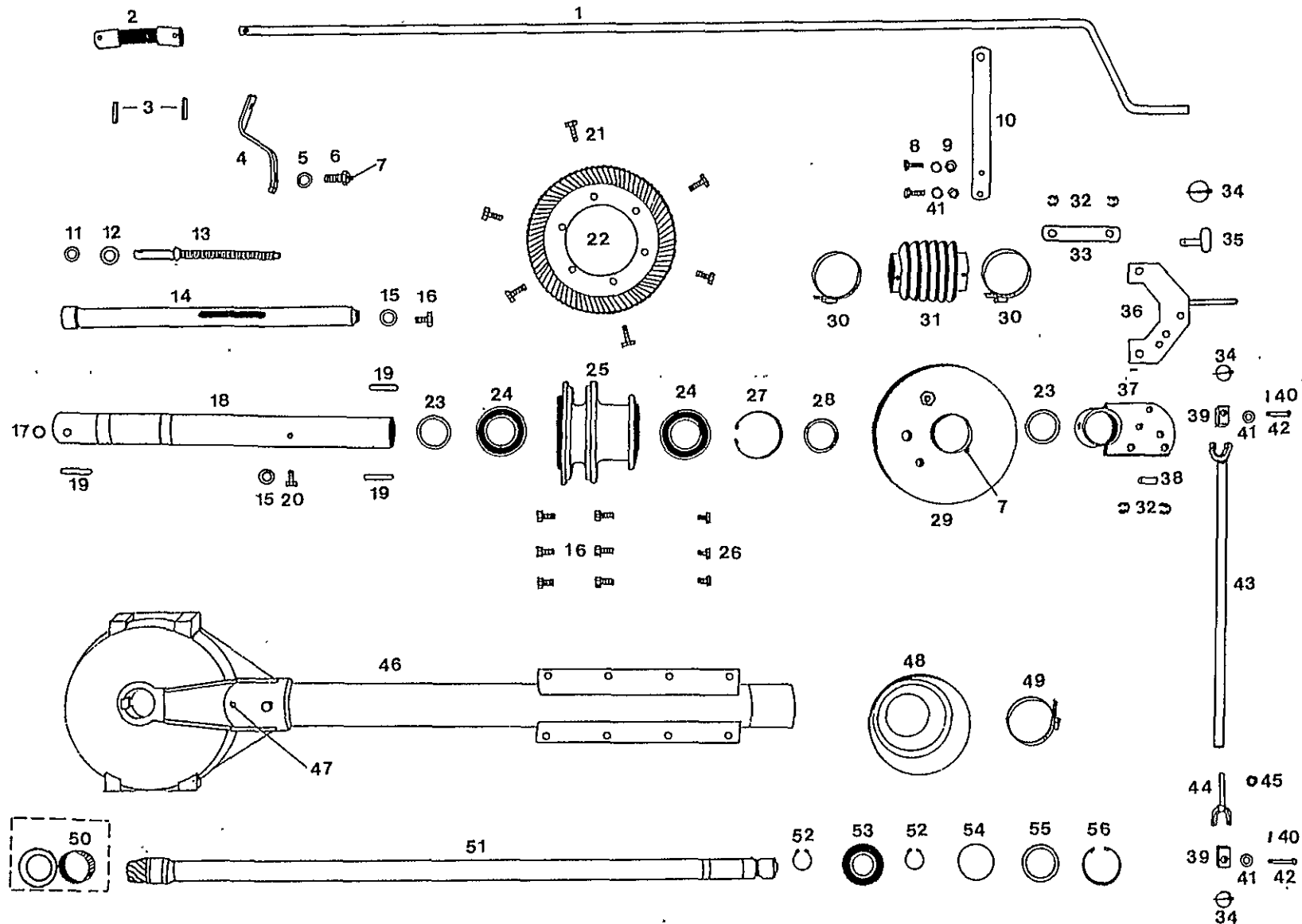




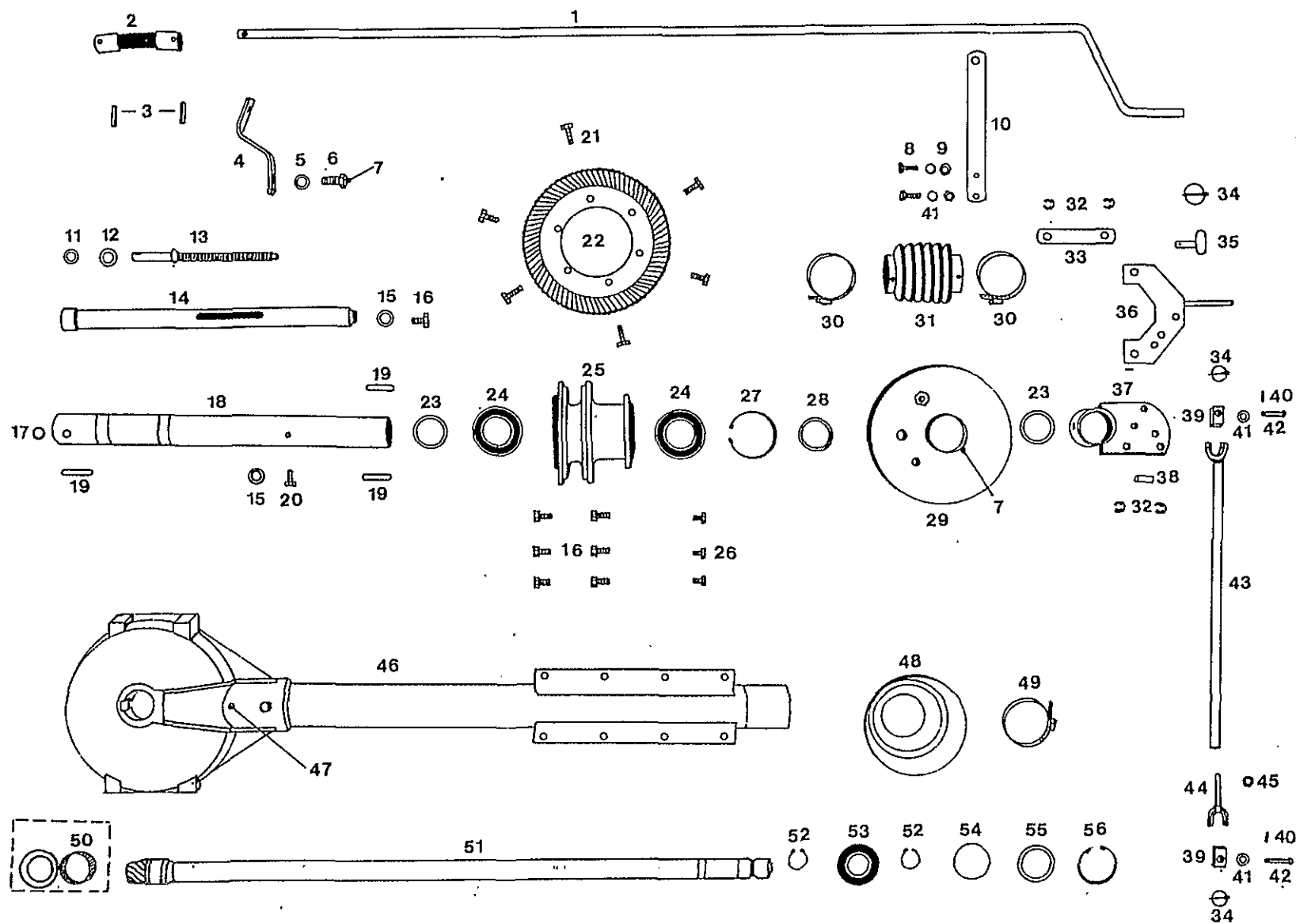
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.				
Pos.no.	Description of the part.	X = weare part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.				
	Dreipunktbock starr, Stütze, Kurbel		3-point headrack inflexible, support, crank					
			Attelage 3-point raide, support, manivelle					
1	Sicherungsschnur		Safety cord	111 895	X			
2	Federsteckbolzen 12x55 ABK-F verz.		Clip-on bolt	106 857	X			
3	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A		Hexagonal bolt	116 628	•			
4	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A3A		Retaining nut	108 589	•			
5	Spannhülse 6x45 DIN 1481 ZN 3		Clamping sleeve	107 453	•			
6	Halter		Support	492 393G	•			
7	Stütze		Support	492 312G	•			
8	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-10.9 A3A, verb.-plus		Hexagonal bolt	126 383	•			
9	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 933-10.9 A3A, verb.-plus		Hexagonal bolt	126 585	•			
10	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A3A		Retaining nut	124 710	•			
11	Dreipunktbock		3-point headrack	492 267G	•			
12	Knotenkette Ø2,8 DIN5686 22 Glieder, ca.940mm verz.		Link chain	117 245	X			
13	Unterlenkerlasche		Lower link tongue	492 385G	•			
14	Klappstecker 12 DIN 11023		Folding plug	108 544	X			
15	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3		Plug	115 916	X			
16	Oberlenkerstufenbolzen		Bolt of upper link assembly	122 613	•			
17	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3		Washer	105 186	•			



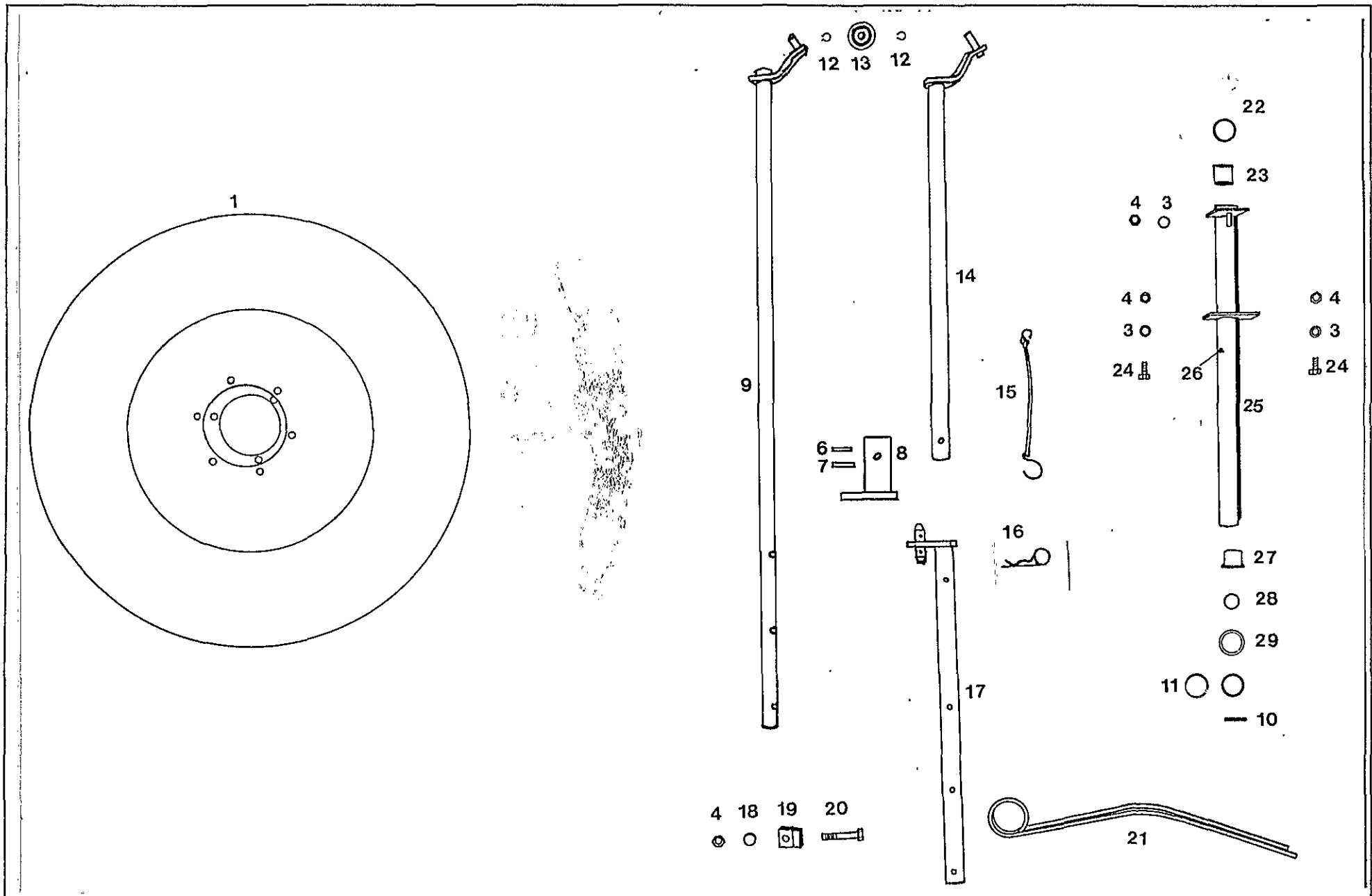
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS33SRDF			
	Anbaubock							
1	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A3A			126 771	•			
2	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-10.9 A3A verbus-plus			126 383	•			
3	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A verbus-plus			126 308	•			
4	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3			105 186	•			
5	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A3A			124 710	•			
6	Sicherungsring 28x2 DIN 471			118 973	•			
7	Scheibe			224 473	•			
8	Paßscheibe 28x40x2 DIN 988			126 929	•			
9	Kegelschmiernippel AS 6 DIN 71412			108 294	•			
10	Scharnierstück, links			497 175	•			
11	Scharnierstück, rechts			497 174	•			
12	Buchse			121 024	•			
13	Anbaubock			497 067	•			
14	Träger			497 008	•			
15	Scheibe			464 006	•			
16	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A3A			116 630	•			
17	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A3A			108 441	•			
18	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A			107 735	•			
19	Sicherungsschnur			122 466	X			
20	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3			115 916	X			
21	Stütze			497 072	•			
22	Spannstift 8x30 DIN 1481			108 745	•			
23	Zugfeder			122 473	•			
24	Knotenkette 22 Glieder Ø 2,8 DIN 5686			117 245	X			
25	6kt.-Mutter M 12 DIN 934-A3A			116 686	•			
26	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A3A			117 726	•			
27	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A3A			118 097	•			
28	Schieber			121 735	•			
29	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A3A			124 980	•			
	Headrack							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal bolt							
	Washer							
	Retaining nut							
	Snap ring							
	Washer							
	Fitting plate							
	Conical grease nipple							
	Hinge piece left							
	Hinge piece right							
	Bush							
	Headrack							
	Carrier							
	Washer							
	Hexagonal bolt							
	Retaining nut							
	Hexagonal bolt							
	Safety cord							
	Plug							
	Support							
	Tension pin							
	Pulling spring							
	Link chain							
	Hexagonal nut							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal nut							
	Slider							
	Countersunk screw							
	Attelage							
	Vis à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Circlip extérieur							
	Rondelle							
	Rondelle de fixation							
	Graisser conique							
	Pièce de charnière gauche							
	Pièce charnière droit							
	Douille							
	Attelage							
	Bras portant							
	Rondelle							
	Vis à 6 pans							
	Ecrou de maintien							
	Vis à 6 pans							
	Cordon d'arrêt							
	Fiche							
	Support							
	Goupille							
	Ressort de tension							
	Chaîne à joints							
	Ecrou à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Ecrou à 6 pans							
	Coulisse							
	Vis noyée							



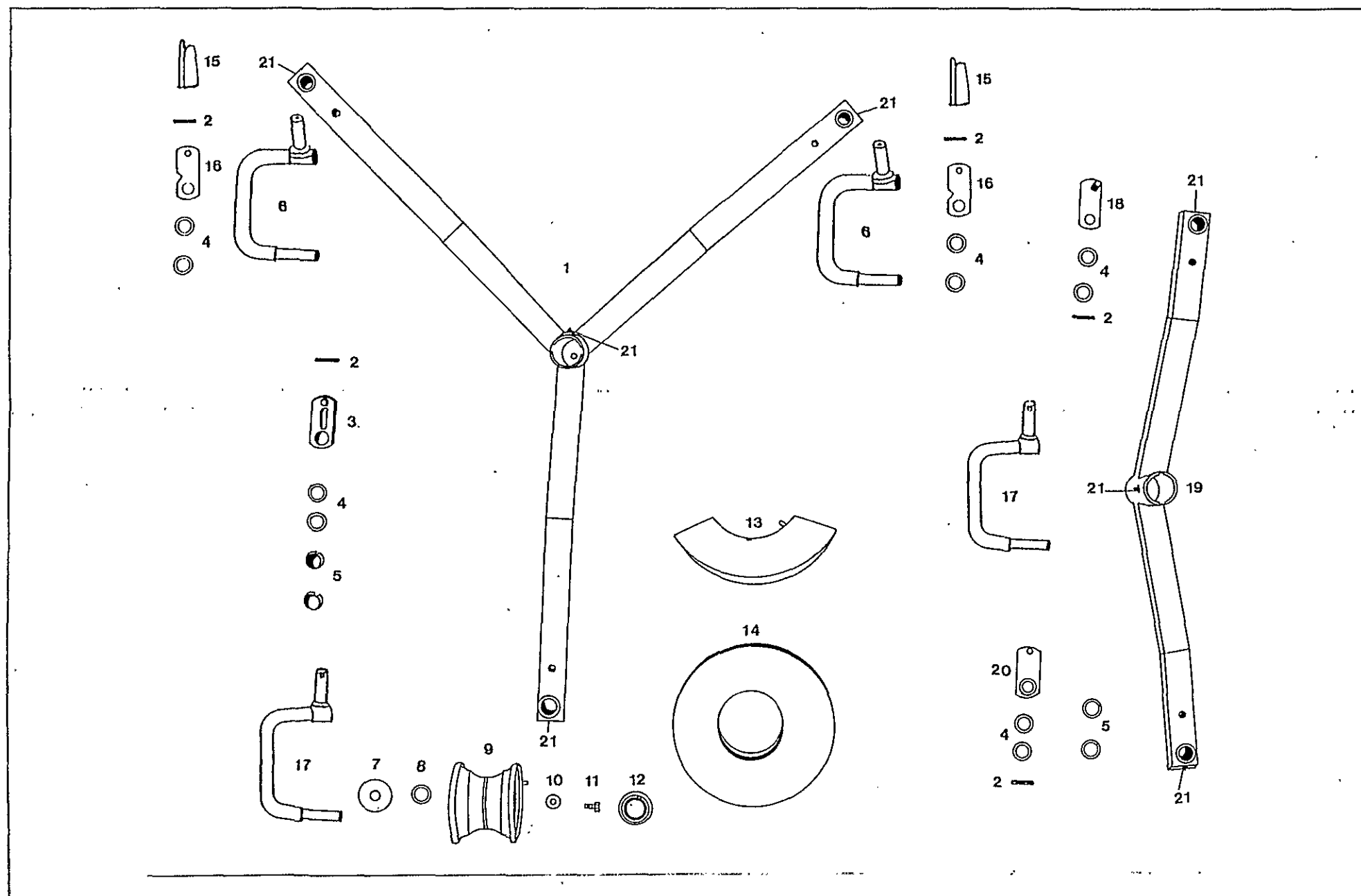
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.				
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.				
	Rahmen, Getriebewelle und Steuerungseinrichtung	Frame, gear shaft and steering mechanism	Châssis, Arbre de transmission de distribution					
1	Kurbel	Crak	Manivelle		*	*		
2	Biegsame Welle	Flexible shaft	Flexible essieu	121 970	•	•		
3	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	107 464	•	•		
4	Kurbelhalter	Crak holder	Support de manivelle	492 359	•	•		
5	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	115 979	•	•		
6	6kt.-Schraube M 16x40	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	492 361	•	•		
7	Schmiernippel AS 8x1x3,5 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	124 608	•	•		
8	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A	Hexagon al bolt	Vis à 6 pans	116 623	•	•		
9	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A3A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	•	•		
10	Kurbelhalter, vorn	Crak holder, front	Support de manivelle, front		*	*		
11	Scheibe 19 DIN 1441	Washer	Rondelle	116 024	•	•		
12	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 131	•	•		
13	Spindel	Spindle	Pivot	492 886G	•	•		
14	Hubstange	Lifting bar	Barre de levage	492 879	•	•		
15	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	•	•		
16	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 308	•	•		
17	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70	Round seal	Bague ronde	126 417	•	•		
18	Kreiselachse	Rotor axle	Plateau de axe	492 876G	•	•		
19	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C45K+V	Fitting spring	Ressort de fixation	108 319	•	•		
20	Zylinderschraube	Intermediate pipe	Tube intermédiaire	122 079	•	•		
21	Zylinderschraube M12x30 DIN7984-8.8 A3A Verbus-plus	Intermediate pipe	Tube intermédiaire	126 303	•	•		
22	Tellerrad	Rim gear	Roue	121 914	•	•		
23	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 384	•	•		
23	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 385	•	•		
23	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	124 650	•	•		
24	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	118 604	•	•		
25	Nabe	Hub	Moyeu	492 255	•	•		
26	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A Verbus-plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•		
27	Sicherungsring 95x3 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	116 043	•	•		
28	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988	Support plate	Rondelle de support	126 302	•	•		
29	Kurvenscheibe	Cam plate	Chemin de roulement	492 934G	•	•		
30	Schlauchschele SA 70x90 SKZ DIN 3017	Hose clip	Collier pour chambre à air	117 831	•	•		
31	Faltenbalg	Bellows	Accordéon	121 990	•	•		
32	KL-Sicherung 16 SXN09	Seal	Frein	124 826	•	•		
33	Schaltlasche	Tongue	Eclisse	492 420	•	•		
34	Klappstecker 5 DIN 11023 ZN 3	Folding plug	Esses d'essieu	109 162	X	X		
35	Stecker	Plug	Fiche	492 419G	•	•		
36	Steuerhebel	Steering lever	Levier de commande	492 366G	•	•		
36	Steuerhebel	Steering lever	Levier de commande	492 367	•	•		
37	Buchse	Bush	Douille	492 318G	•	•		
38	Scharnierbolzen	Hinge bolt	Axe de charnière	121 993	•	•		
39	Gelenk	Joint	Jointure	492 288	•	•		
	Fortsetzung nächste Seite	Continued on next page	Continué sur la page suivante					



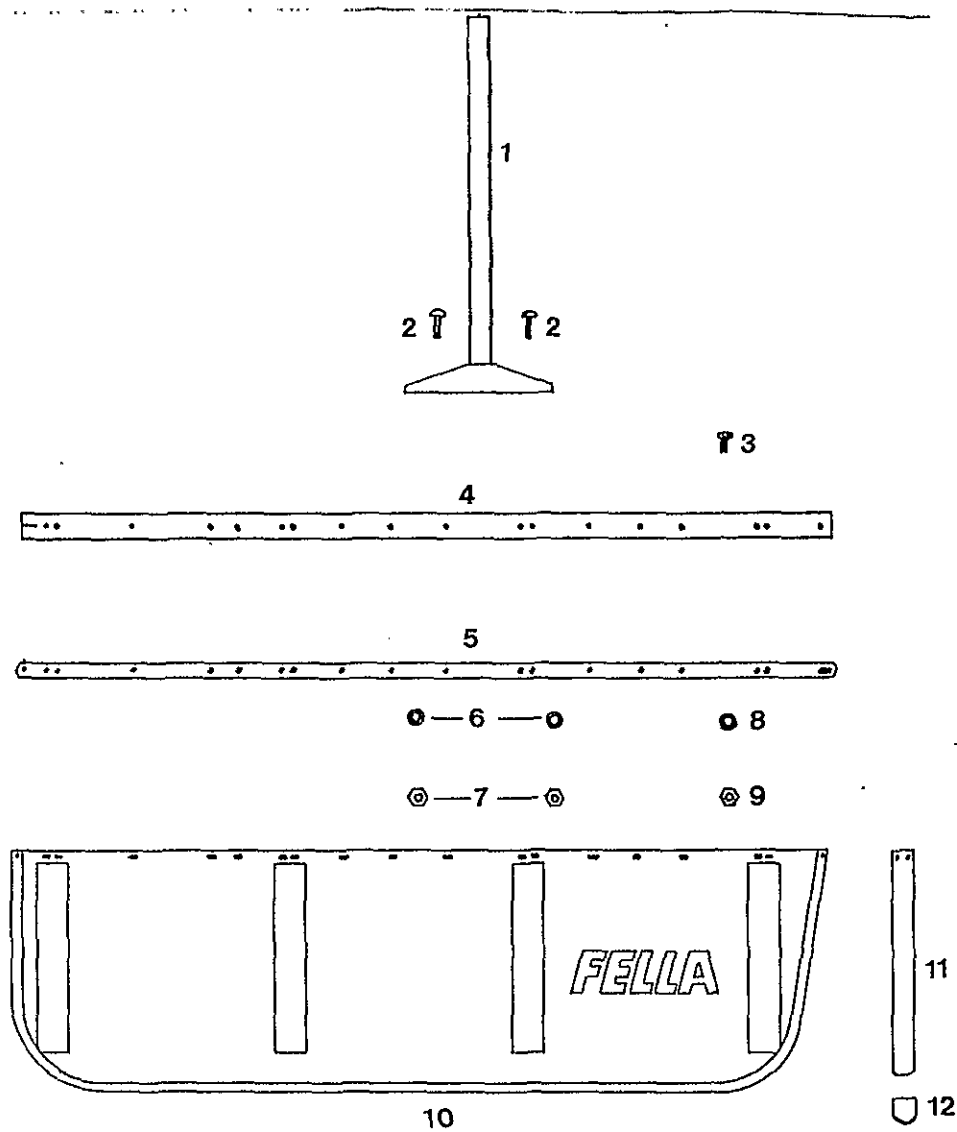
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.	TS295RDF	TS335RDF
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.		
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.		
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.		
40	Spannstift 4x20 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	115 945	●	●
41	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3	Washer	Rondelle	115 983	●	●
42	Scharnierniet	Hinge rivet	Rivet de charnière	480 457	●	●
43	Steuerstange	Steering rod	Barre de commande	492 301	●	●
43	Steuerstange	Steering rod	Barre de commande	492 316G	●	●
44	Gabel	Fork	Fouchette	492 368G	●	●
45	6kt.-Mutter M 12 DIN 934-8 A3A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	116 686	●	●
46	Rahmen	Frame	Châssis	492 331G	●	●
46	Rahmen	Frame	Châssis	492 894	●	●
47	Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	116 746	●	●
48	Gelenkwellenschutz 82.04.05	P.t.o.-shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.		●	●
	Bezug nur durch Fa. Walterscheid	This parts can only be purchased from the Walterscheid company	Les pièces peuvent seulement être achetées de chez la maison Walterscheid			
49	Schlauchschele SA 70-90 SKZ DIN 3017	Hose clip	Collier pour chambre à air	117 831	●	●
50	Nadellager HK 5024 2 RS A5 1 mit Innenring 121 335	Pin bearing	Roulement à aiguilles	497 131	●	●
51	Getriebewelle	Gear shaft	Arbre d'entraînement	492 356G	●	●
52	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	118 602	●	●
53	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	109 585	●	●
54	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988	Support plate	Rondelle de support	124 151	●	●
54	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 368	●	●
54	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 369	●	●
54	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 370	●	●
55	Ring	Ring	Circlip	490 920	●	●
56	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 385	●	●



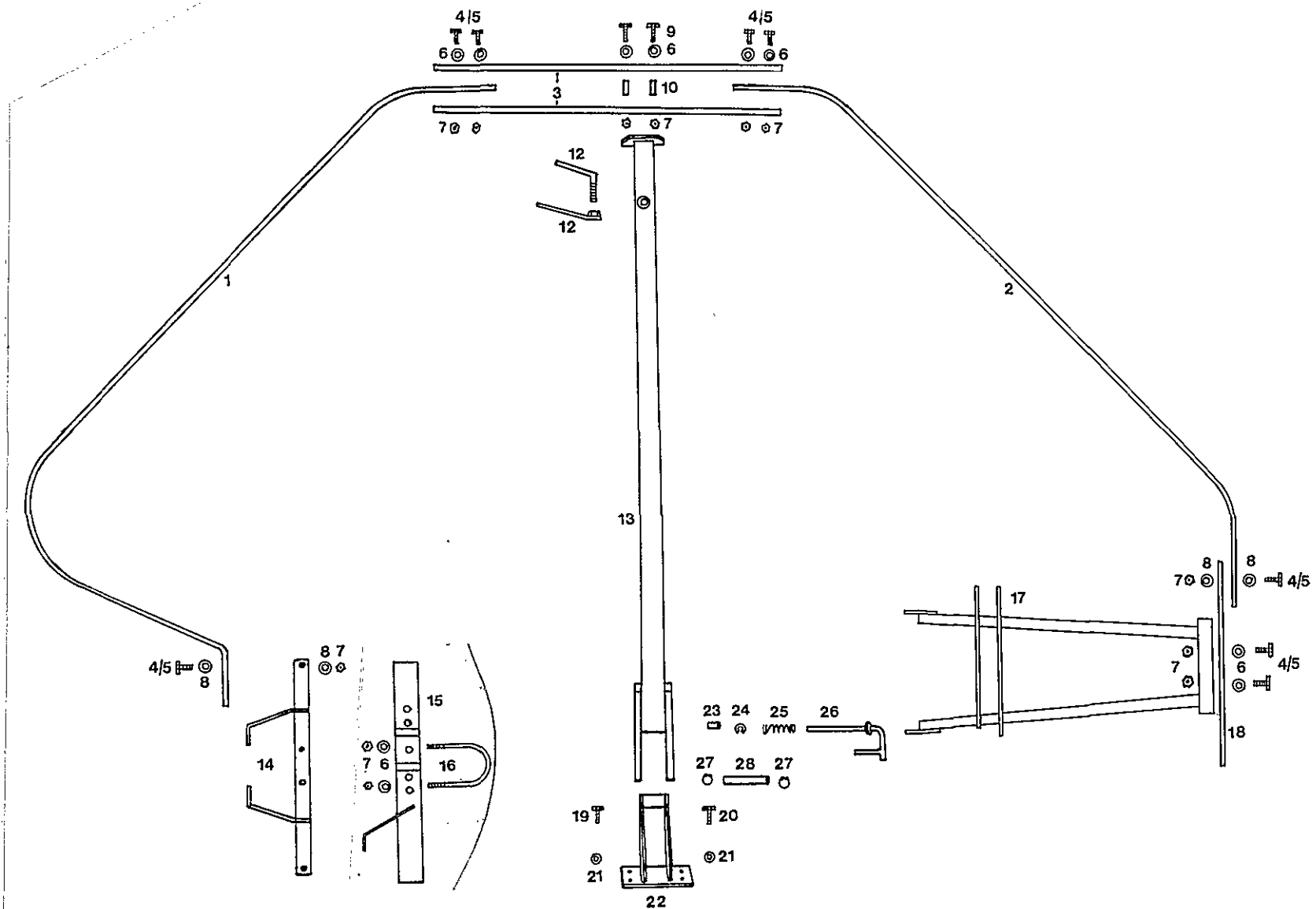
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.				
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.				
	Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr	Dome, tine arm, tube	Cloche, toupie, bourreau					
1	Glocke	Dome	Cloche	492 322	●			
1	Glocke	Dome	Cloche	492 324G	●	●		
3	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	●	●		
4	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A3A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	●	●		
6	Spannstift 8x45 DIN 1481	Tension pin	Goupille	126 880	●	●		
7	Spannstift 5x45 DIN 1481	Tension pin	Goupille	126 881	●	●		
8	Buchse	Bush	Douille	492 838	●	●		
9	Zinkenträger	Tine arm	Toupie	492 973	●			
9	Zinkenträger	Tine arm	Toupie	492 329	●	●		
10	Spannstift 6x50 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	107 454	●			
11	Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988 ZN 3	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 375	●	●		
11	Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 ZN 3	Fitting plate	Rondelle de fixation	120 595	●	●		
12	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	124 749	●	●		
13	Kurvenrolle, vollst.	Cam roller, cpl.	Roulette, cpl.	497 122	X	X		
14	Zinkenträger, innen	Inner tine arm	Toupie intérieur	492 919	●			
14	Zinkenträger, innen	Inner tine arm	Toupie intérieur	492 921	●	●		
15	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arrêt	111 895	X	X		
16	Federstecker	Plug	Fiche	122 534	X	X		
17	Zinkenträger, außen	Outer tine arm	Toupie extérieur	492 920	●	●		
18	Unterlage	Support	Support en haut	486 545	●	●		
19	Zinkenhalter	Tine arm	Toupie	486 848	●	●		
20	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 631-8.8 verz.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 534	●	●		
21	Federzinken	Flexible tine	Dent flexible	497 031	X			
21	Federzinken	Flexible tine	Dent flexible	497 032		X		
22	Scheibe	Washer	Rondelle	122 731	●	●		
23	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2	Bush	Douille	490 072	●	●		
24	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 627	●	●		
25	Lagerrohr	Tube	Bourreau	492 924	●			
25	Lagerrohr	Tube	Bourreau	492 330G	●	●		
26	Schmier nipple AM 8x1x3,5	Grease nipple	Graisser	124 608	●	●		
27	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2	Bush	Douille	120 725	●	●		
28	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70	Round seal	Bague ronde	106 990	●	●		
29	Staubkappe	Dustcap	Chapeau à poussière	490 961	●	●		



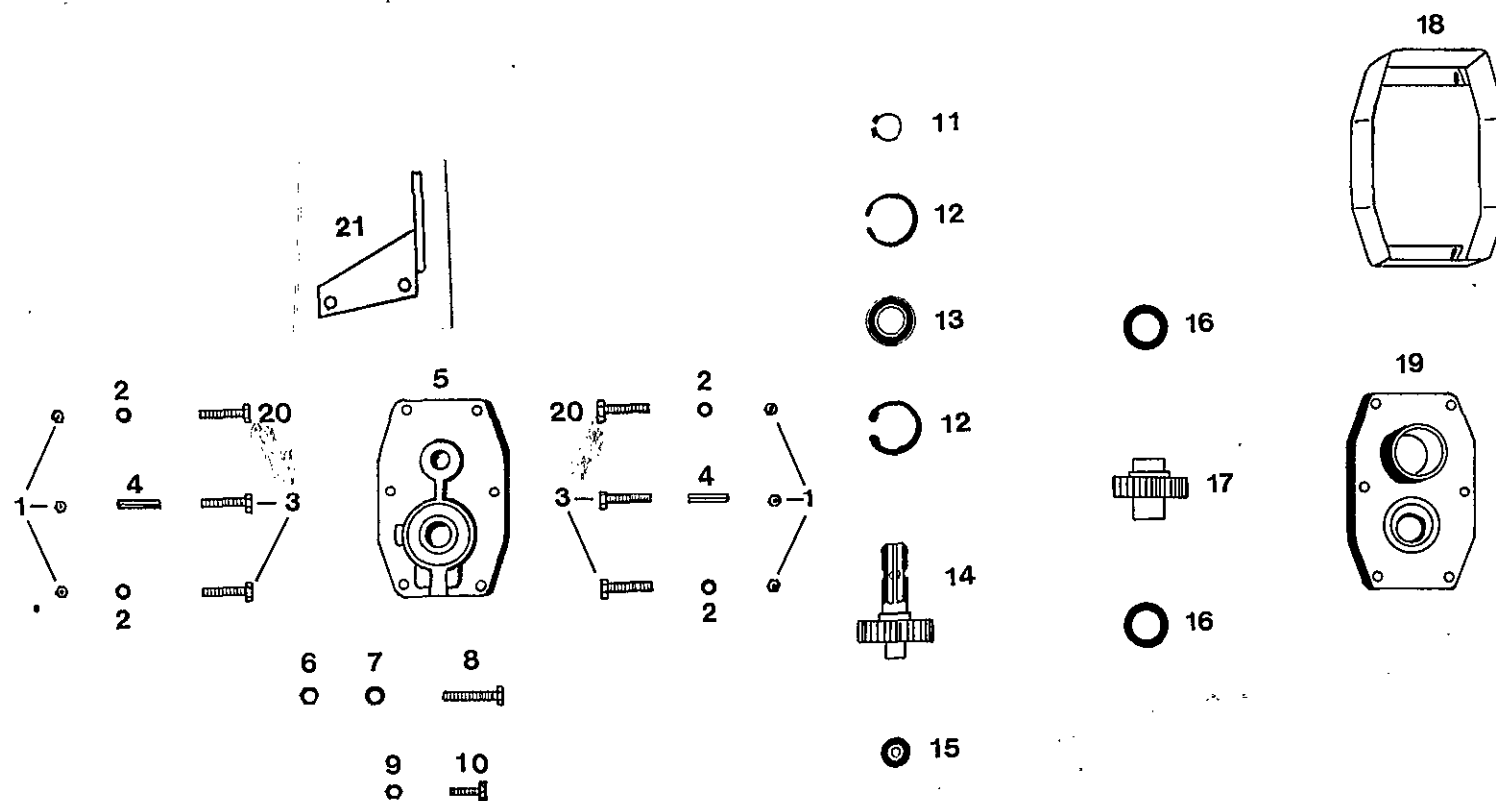
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.			
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.			
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.			
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.			
	Achsen und Laufräder	Axle and track wheel	Axe et roue				
1	Achse	Axle	Axe	492 882		•	
2	Spannstift 8x50 DIN 1481	Tension pin	Goupille	107 467	•	•	
3	Lasche	Tongue	Eclisse	492 266	•	•	
4	Scheibe	Washer	Rondelle	224 473	•	•	
5	Buchse	Bush	Douille	121 024	•	•	
6	Laufachse	Carrying axle	Essieu porteur	492 415G	•	•	
7	Schutzscheibe, hinten	Protective plate, rear	Plaque de protection arrière	488 456	•	•	
8	Scheibe	Washer	Rondelle	240 309	•	•	
9	Felge 4.50 A x 6 m. 2 Rillenkugellager 6205-2 RS	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes	121 608	•	•	
10	Scheibe	Washer	Rondelle	464 006	•	•	
11	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•	
12	Abschlußkappe	Sealing hat	Chapeau de fermeture	121 327	•	•	
13	Schlauch 140-6 TR 13	Tube	Tube	121 610	X	X	
14	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T510	Surface	Couverture	121 609	X	X	
15	Federsteckbolzen 12x65	Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort	120 760	X	X	
16	Lasche	Tongue	Eclisse	492 270	•	•	
17	Laufachse	Carrying axle	Essieu porteur	492 271G	•	•	
18	Lasche	Tongue	Eclisse	492 320G	•	•	
19	Achse	Axle	Axe	492 881	•	•	
20	Lasche	Tongue	Eclisse	492 319	•	•	
21	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG	Grease nipple	Graisser	108 292	•	•	



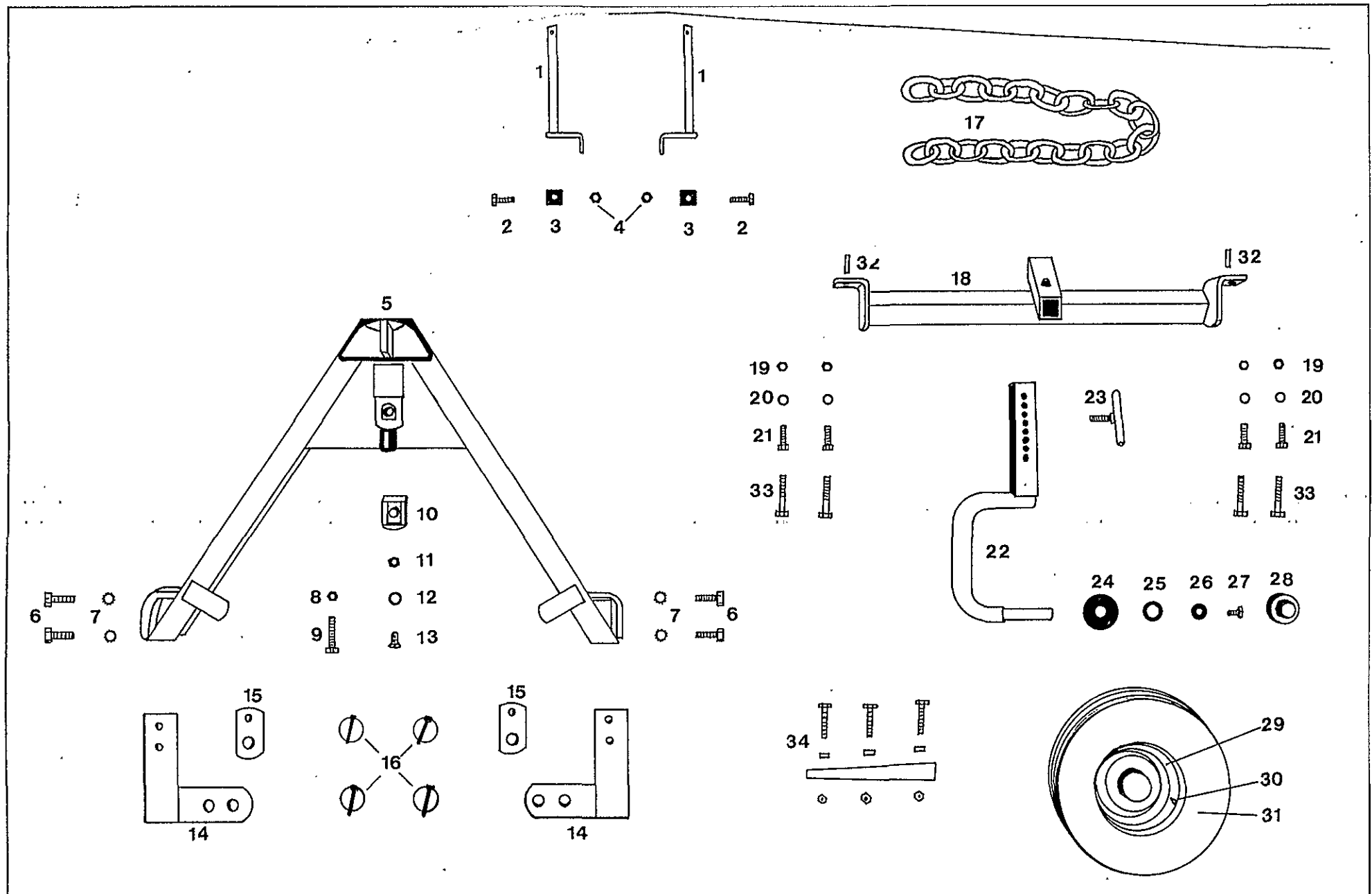
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS295RDF	TS335RDF		
	Schwadformer							
1	Tragrohr			492 119G	•	•		
2	Flachrundschraube M 8x30 DIN 603-8.8 A1A			124 453	•	•		
3	6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A1A			116 608	•	•		
4	Träger			492 113	•	•		
4	Träger			492 299	•	•		
5	Klemmleiste			492 114	•	•		
5	Klemmleiste			492 298	•	•		
6	Scheibe A 8,4 DIN 9021 ZN 3			105 421	•	•		
7	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8.8 A1A			108 531	•	•		
8	Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3			115 970	•	•		
9	6kt.-Mutter M 6 DIN 985-8 A1A			106 903	•	•		
10	Schwadtuch			121 611	X			
10	Schwadtuch			121 968		X		
11	Flachfeder			121 612	•	•		
12	Schutzkappe			122 103	•	•		
	Swathformer							
	Bracing tube							
	Flat round bolt							
	Hexagonal bolt							
	Carrier							
	Carrier							
	Spacer							
	Spacer							
	Washer							
	Retaining nut							
	Washer							
	Hexagonal nut							
	Cloth							
	Cloth							
	Flat spring							
	Protective cap							
	Mouleur d'andains							
	Tube porteur							
	Vis plat rond							
	Vis à 6 pans							
	Bras portant							
	Bras portant							
	Serrement							
	Serrement							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Drap							
	Drap							
	Ressort plat							
	Chapeau de protection							



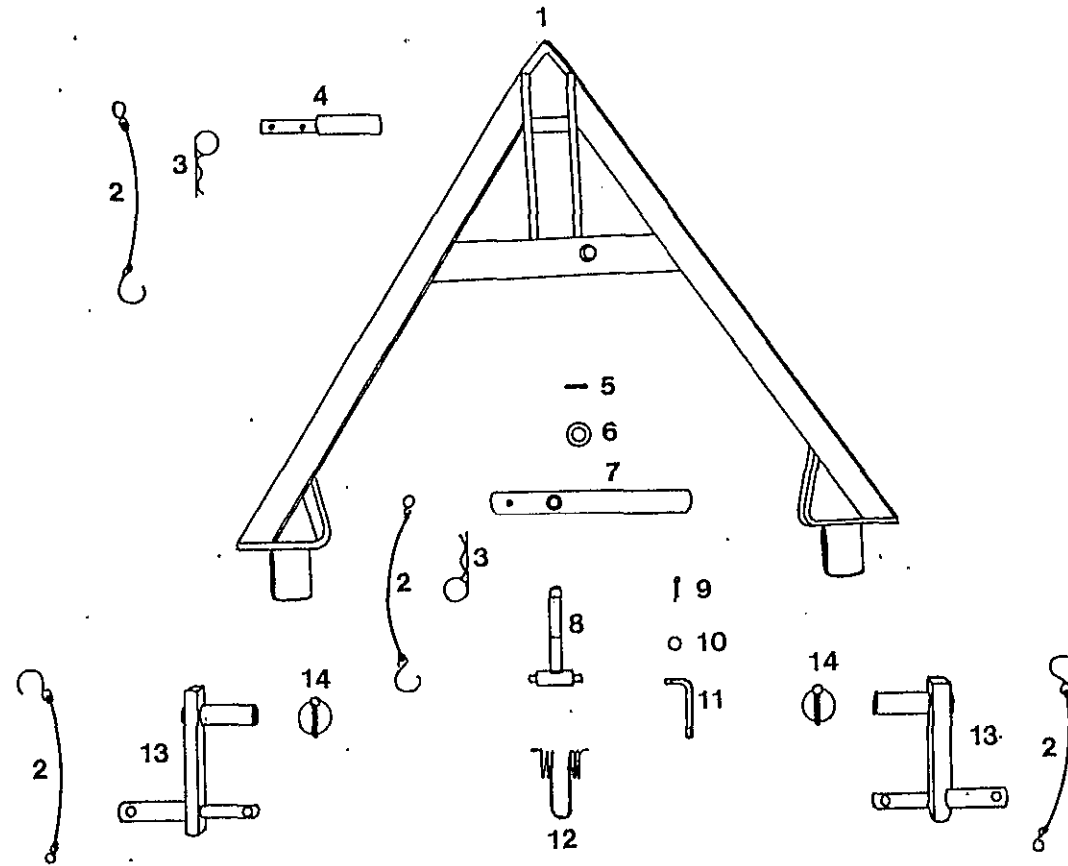
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.	TS295RDF	TS335RDF		
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos.no.	Descrizione del pezzo			No.				
	Schutzbügen, Tragarm		Guard, support arm					
1	Schutzbogen, vorn		Guard, front	492 959	X			
1	Schutzbogen, vorn		Guard, front	497 039		X		
2	Schutzbogen, hinten		Guard, rear	492 960	X			
2	Schutzbogen, hinten		Guard, rear	497 036		X		
3	Strebe		Strut	497 037		•		
4	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	107 735	•			
5	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 623		•		
6	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3		Washer	115983	•	•		
7	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	108 441	•	•		
8	Tellerfeder 28x10,2x1,5		Spring	126 825	•	•		
9	6kt.-Schraube M 10x50 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 519		•		
10	Distanzstück		Distance part	122 394		•		
11	Druckknebel		Compression handle	122 292	•	•		
12	Konterknebel		Counter tongue	492 104	•	•		
13	Tragrohr		Bracing tube	492 927	•			
13	Tragrohr		Bracing tube	492 676		•		
14	Träger		Support	492 967	•			
15	Träger		Support	497 073		•		
16	Bügelschraube		Screw	122 461		•		
17	Strebe		Strut	492 966	•			
17	Strebe		Strut	497 089		•		
18	Lasche		Tongue	492 623	•	•		
19	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A verb.-plus		Hexagonal bolt	126 308	•	•		
20	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-10.9 A1A verb.-plus		Hexagonal bolt	126 301	•	•		
21	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3		Washer	105 186	•	•		
22	Schwenkbock		Swiveling device	492 980	•	•		
23	Rohrschutzkappe		Valve-protecting cap	126 530	•	•		
24	KL-Sicherung 16 SX No.9 ZN 3		Seal	124 826	•	•		
25	Druckfeder		Compression spring	120 777	•	•		
26	Griff		Handle	492 692	•	•		
27	Sicherungsring 20x1,2 DIN 471 ZN 3		Snap ring	126 644	•	•		
28	Scharnierbolzen		Hinge bolt	492 684	•	•		



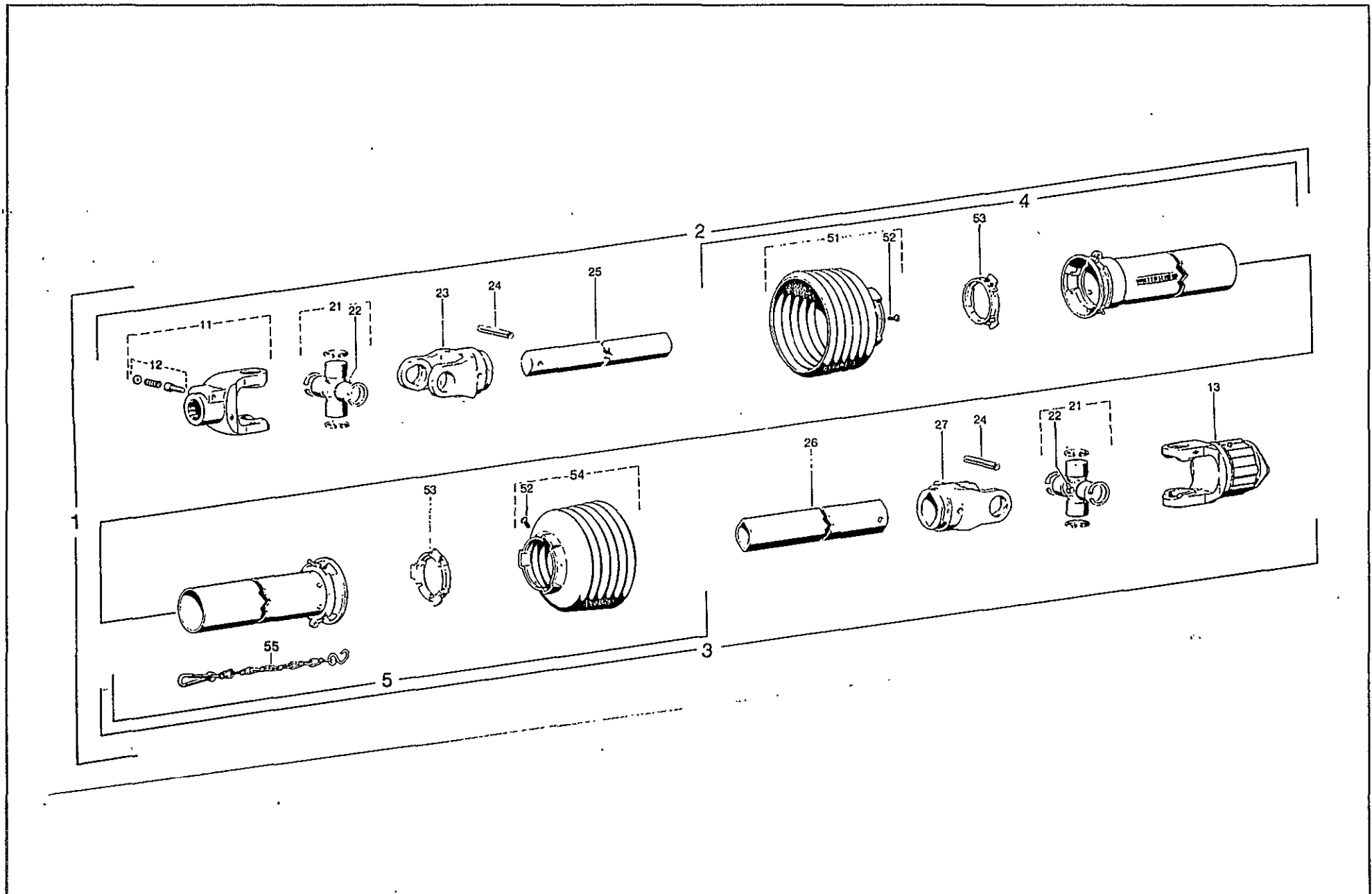
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	540:540	1000:540	540:400	1000:400
	Sonderzubehör Umkehrgetriebe							
1	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8 A3A			108 531	•	•	•	•
2	Scheibe 8,4 DIN 125 St ZN 3			115 972	•	•	•	•
3	Zylinderschraube M 8x70 DIN 912-8.8 A3A			127 035	•	•	•	•
4	Spannstift 11x45 DIN 7346 ZN 3			126 340	•	•	•	•
5	Getriebegehäuse			492 293	•	•	•	•
6	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A3A			124 710	•	•	•	•
7	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3			105 186	•	•	•	•
8	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 931-10.9 A3A			109 458	•	•	•	•
9	6kt.-Mutter M 10 DIN 934-8 A3A			116 685	•	•	•	•
10	6kt.-Schraube BM 10x35 DIN 564-8.8 A3A			126 721	•	•	•	•
11	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471			118 602	•	•	•	•
12	Sicherungsring M 62x2 DIN 472			107 383	•	•	•	•
13	Rillenkugellager 6007-2 RS DIN 625			126 429	•	•	•	•
14	Getriebewelle			121 933	•	•	•	•
14	Getriebewelle			121 932	•	•	•	•
14	Getriebewelle			122 027	•	•	•	•
14	Getriebewelle			121 931	•	•	•	•
15	Nadelbüchse BK 3020 DIN 618			126 337	•	•	•	•
16	Wellendichtring A 45x62x8 DIN 3760-NB			116 774	•	•	•	•
17	Stirnrad			121 936	•	•	•	•
17	Stirnrad			121 935	•	•	•	•
17	Stirnrad			122 026	•	•	•	•
17	Stirnrad			121 934	•	•	•	•
18	Schutz			122 424	•	•	•	•
19	Getriebedeckel			492 294	•	•	•	•
20	6kt.-Schraube M 8x80 DIN 931-8.8 A3A			124 915	•	•	•	•
21	Stütze			497 051	•	•	•	•
	Special equipment reversing gear							
	Retaining nut							
	Washer							
	Intermediate pipe							
	Tension pin							
	Gearbox housing							
	Retaining nut							
	Washer							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal nut							
	Hexagonal bolt							
	Snap ring							
	Snap ring							
	Grooved ball bearing							
	P.t.o.-shaft							
	P.t.o.-shaft							
	P.t.o.-shaft							
	P.t.o.-shaft							
	Needle case							
	Seal							
	Spur wheel							
	Spur wheel							
	Spur wheel							
	Spur wheel							
	Guard							
	Gearbox cover							
	Hexagonal bolt							
	Support							
	Equipement special renversement							
	Ecrou de maintien							
	Rondelle							
	Tube intermédiaire							
	Goupille							
	Boîte de vitesse							
	Ecrou de maintien							
	Rondelle							
	Vis à 6 pans							
	Ecrou à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Circlip extérieur							
	Circlip intérieur							
	Roulement rainuré à billes							
	Arbre de transmission							
	Arbre de transmission							
	Arbre de transmission							
	Arbre de transmission							
	Boîte							
	Bague							
	Roue dentée							
	Roue dentée							
	Roue dentée							
	Roue dentée							
	Toile							
	Couvercle d'engrenage							
	Vis à 6 pans							
	Support							



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS295RDF	TS335RDF		
	SONDERZUBEHÖR		SPECIAL EQUIPMENT					
	Satz Beleuchtungshalter		Set lamp holder					
1	Beleuchtungshalter		Lamp holder	492 633G	•	•		
2	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 623G	•	•		
3	Scheibe		Washer	492 632	•	•		
4	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	108 441	•	•		
	Geräte-Dreieck		Triangle					
5	Geräte-Dreieck		Triangle	476 165G	•			
6	6kt.-Schraube M 16x1,5x40 DIN 961-10.9		Hexagonal bolt	118 596	•			
7	Zahnscheibe A 16,5 DIN 6797 ZN 3		Toothed washer	116 053	•			
8	6kt.-Mutter M 12 DIN 934 A1A		Hexagonal nut	116 686	•			
9	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	117 726	•			
10	Schieber		slider	121 735	•			
11	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A1A		Hexagonal nut	118 097	•			
12	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3		Washer	105 186	•			
13	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A1A		Countersunk screw	124 980	•			
14	Lasche		Tongue	492 263G	•			
15	Lasche		Tongue	492 107	•			
16	Klappstecker 10 DIN 11023 ZN 3		Folding plug	108 671	X			
	Stützrad, vollst.		Support wheel, cpl.					
17	Kette 18x52 DIN 5685 verz.		Chain	126 228G	•	•		
18	Träger		Carrier	492 639G	•	•		
19	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	108 589	•	•		
20	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3		Washer	105 186	•	•		
21	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 630	•	•		
22	Laufachse		Carrying axle	492 643G	•	•		
23	Knebelschraube		Tommy screw	477 269G	•	•		
24	Schutzscheibe, hinten		Protective plate, rear	487 652	•	•		
25	Scheibe		Washer	240 309	•	•		
26	Scheibe		Washer	464 006	•	•		
27	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	124 331	•	•		
28	Abschlußkappe		Sealing hat	121 327	•	•		
29	Felge 4.50 Ax6 m. 2 Rillenkugellagern 6205-2 RS		Rim with grooved ball bearing	121 608	•	•		
	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510		Surface					
30	Schlauch 140-6 TR 13		Tube	121 609	X	X		
31	Distanzstück		Adapter sleeve	121 610	X	X		
32	6kt.-Schraube M 12x120 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	492 829	•	•		
33				116 539	•	•		
34	Garnitur Unterlegkeile		Lock strip	492928	•	•		
			EQUIPMENT SPECIAL					
			Jeu de support d'éclairage					
			Support d'éclairage					
			Vis à 6 pans					
			Rondelle					
			Ecrou de maintien					
			Triangle pour matériel					
			Triangle pour matériel					
			Vis à 6 pans					
			Rondelle dentée					
			Ecrou à 6 pans					
			Vis à 6 pans					
			Coulisse					
			Ecrou à 6 pans					
			Rondelle					
			Vis noyée					
			Eclisse					
			Eclisse					
			Esses d'essieu					
			Roue de support, cpl.					
			Chaîne					
			Bras portant					
			Ecrou de maintien					
			Rondelle					
			Vis à 6 pans					
			Essieu porteur					
			Vis à clé					
			Plaque de protection, arrière					
			Rondelle					
			Rondelle					
			Vis à 6 pans					
			Chapeau de fermeture					
			Jante avec roulement rainuré à billes					
			Couverture					
			Tube					
			Douille de réglage					
			Vis à 6 pans					
			Bouchon de freinage					



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS339RDF			
	Schlepper-Dreieck, vollst.							
		Tractor triangle, cpl.						
				Triangle cote tracteur cpl.				
1	Schlepper-Dreieck	Tractor triangle		Triangle cote tracteur	492 411	●		
2	Sicherungsschnur	Safety cord		Cordon d'arrêt	111 895	X		
3	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3	Plug		Fiche	115 916	X		
4	Oberlenkerstufenbolzen	Bolt of upper link assembly		Boulon grandue du bras de guidage supérieur	122 613	●		
5	Spannhülse 5x30 DIN 1481 ZN 3	Clamping sleeve		Douille de serrage	107 438	●		
6	Scheibe 17 DIN 126 ZN 3	Washer		Rondelle	115 979	●		
7	Handhebel	Lever		Levier	492 404	●		
8	Verriegelungs-Haken	Locking catch		Crochet de verrouillage	492 407	●		
9	Splint 3,2x20 DIN 94 ZN 3	Cotter pin		Goupille	115 905	●		
10	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3	Washer		Rondelle	115 972	●		
11	Zugstange	Pull rod		Barre ou tige de traction	492 405	●		
12	Schenkelfeder	Operating lever spring		Ressort à branches	121 988	●		
13	Unterlenkerlasche	Lower link tongue		Eclisse du bras de guidage inférieur	492 385	●		
14	Klappstecker 12 DIN 11023	Folding plug		Esses d'essieu	108 544	X		



Ersatzteilliste

Tafel, Table, Plan, Tav.

11

Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.
	Gelenkwelle W 2100-SC05-910-K32B TS 295/335 RDF	P.t.o.-schaft	Transmission	
1	Gelenkwelle mit Schutz W 2100-SC05-910-K32B	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur	184 768
2	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte WH 2100-SC05-856	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur	333 501
3	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte WH 2100-SC05-841-K32B	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur	184 753
4	Äußere Schutzhälfte SCH05-A750-RP6-K	outer guard half	Demi-protecteur extérieur	368 024
5	Innere Schutzhälfte SCH05-J750-RP10-K	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur	170 958
11	Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)	Quick-disconnect yoke complete	Mâchoire à verrouillage rapide cpl.	040 154
12	Schiebestift, kompl.	Quick-disconnect pin complete	Poussoir de verrouillage rapide cpl.	339 107
13	Sternratsche, kompl., drehsinnunabhängig K32B-2100-1 3/8" (6) ZV M=400 Nm	Radial pin clutch cpl. independent of direction of rotation	Limiteur à cames en étoile cpl. indépendant du sens de rotation	351 075
21	Kreuzgarnitur, kompl.	Cross and bearing kit, cpl.	Bloc croisillon, cpl.	040 116
22	Kegelschmiernippel M 8x1	Lubrication fitting	Graisser	084 099
23	Rillengabel RG 2100-00a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 444
24	Spannstift DIN 1481 8x50	Spring type straight pin	Goupille élastique	020 600
25	Profilwelle 00a-820	Profile shaft	Arbre profilé	322 367
26	Profilrohr 0a-805	Profile tube	Tube profilé	054 622
27	Rillengabel RG 2100-0a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 456
51	Schutztrichter mit Schraube N=RP5	Guard cone with screw	Cône protecteur avec vis	365 258
52	Schraube 4x10	Screw	Vis	365 305
53	Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement	359 005
54	Schutztrichter mit Schraube N=RP8	Guard cone with screw	Cône protecteur avec vis	365 261
55	Haltekette	Safety chain	Chaînette	044 321
	Ersatzteil können nur über die Firma Walterscheid bezogen werden.	These parts are not supplied by FELLA. They can only be purchased directly from the Walterscheid company.	Cette pièces peuvent seule- ment être achetées chez la maison Walterscheid	

NUMMERNVERZEICHNIS
INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE
INDICE PER NUMERI

WALTERScheid Gelenkwelle
PTO drive shaft
Transmission

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE

INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr.					Bestell-Nr.					Bestell-Nr.					Bestell-Nr.				
Part no		Tafel		Pos.-no	Part no		Tafel		Pos.-no	Part no		Tafel		Pos.-no	Part no		Tafel		Pos.-no
No de commande		Tableau		No de pos.	No de commande		Tableau		No de pos.	No de commande		Tableau		No de pos.	No de commande		Tableau		No de pos.
No d'ordinazione		Tavola		Pos. No	No d'ordinazione		Tavola		Pos. No	No d'ordinazione		Tavola		Pos. No	No d'ordinazione		Tavola		Pos. No
105 186	1.17	2.04	3.15	4.03	116 686	2.25	3.45	9.08		122 731	4.22				487 652	9.24			
	7.21	8.07	9.12	9.20	116 746	3.47				122 131	3.12				488 456	5.07			
105 421	6.06				116 774	8.16				124 151	3.54				490 072	4.23			
106 857	1.02				117 245	14.12	2.24			124 331	3.26	5.11	9.27		490 920	3.55			
106 903	6.09				117 726	2.26	9.09			124 453	6.02				490 961	4.29			
106 990	4.28				117 831	3.30	3.49			124 608	3.07	4.26			492 104	7.12			
107 383	8.12				118 097	2.27	9.11			124 650	3.23				492 107	9.15			
107 385	3.56				118 596	9.06				124 710	1.10	2.05	8.06		492 113	6.04			
107 438	10.05				118 602	3.52	8.11			124 749	4.12				492 114	6.05			
107 453	1.05				118 604	3.24				124 826	3.32	7.24			492 119	6.01			
107 454	4.10				118 973	2.06				124 915	8.20				492 255	3.25			
107 464	3.03				120 725	4.27				124 980	2.19	9.13			492 263	9.14			
107 467	5.02				120 760	5.15				126 228	9.17				492 266	5.03			
107 735	2.18	7.04			120 777	7.25				126 301	7.20				492 267	1.11			
108 292	5.21				121 024	2.12	5.05			126 302	3.28				492 270	5.16			
108 294	2.09				121 327	5.12	9.28			126 303	3.21				492 271	5.17			
108 319	3.19				121 608	5.09	9.29			126 308	2.03	3.16	7.19		492 288	3.39			
108 441	2.17	3.09	7.07	9.04	121 609	5.14	9.30			126 337	8.15				492 293	8.05			
108 531	6.07	8.01			121 610	5.13	9.31			126 340	8.04				492 294	8.19			
108 544	1.14	10.14			121 611	6.10				126 368	3.54				492 298	6.05			
108 589	1.04	4.04	9.19		121 612	6.11				126 369	3.54				492 299	6.04			
108 671	9.16				121 735	2.28	9.10			126 370	3.54				492 301	3.43			
108 745	2.22				121 914	3.22				126 375	4.11				492 312	1.07			
109 162	3.34				121 931	8.14				126 383	1.08	2.02			492 316	3.43			
109 458	8.08				121 932	8.14				126 384	3.23				492 318	3.37			
109 585	3.53				121 933	8.14				126 385	3.23				492 319	5.20			
111 895	1.01	4.15	10.02		121 934	8.17				126 417	3.17				492 320	5.18			
115 905	10.09				121 935	8.17				126 429	8.13				492 322	4.01			
115 916	1.15	2.20	10.03		121 936	8.17				126 530	7.23				492 324	4.01			
115 945	3.40				121 968	6.10				126 585	1.09				492 330	4.25			
115 970	6.08				121 970	3.02				126 644	7.27				492 331	3.46			
115 972	8.02	10.10			121 988	10.12				126 721	8.10				492 356	3.51			
115 979	3.05	10.06			121 990	3.31				126 771	2.01				492 359	3.04			
115 983	3.41	7.06			121 993	3.38				126 825	7.08				492 361	3.06			
116 024	3.11				122 026	8.17				126 880	4.06				492 366	3.36			
116 043	3.27				122 027	8.14				126 881	4.07				492 367	3.36			
116 053	9.07				122 079	3.20				126 929	2.08				492 368	3.44			
116 519	7.09				122 103	6.12				127 035	8.03				492 385	1.13	10.13		
116 534	4.20				122 292	7.11				224 473	2.07	5.04			492 393	1.06			
116 539	9.33				122 394	7.10				240 309	5.08	9.25			492 405	10.11			
116 608	6.03				122 424	8.18				464 006	2.15	5.10	9.26		492 404	10.07			
116 623	3.08	7.05	9.02		122 461	7.16				476 165	9.05				492 407	10.08			
116 627	4.24				122 466	2.19				477 269	9.23				492 411	10.01			
116 628	1.03				122 473	2.23				480 457	3.42				492 415	5.06			
116 630	2.16	9.21			122 534	4.16				486 545	4.18				492 419	3.35			
116 685	8.09				122 613	1.16	10.04			486 848	4.19				492 420	3.33			